
**2nd Session, 56th Legislature
New Brunswick
56-57 Elizabeth II, 2007-2008**

**2^e session, 56^e législature
Nouveau-Brunswick
56-57 Elizabeth II, 2007-2008**

BILL

PROJET DE LOI

12

12

**An Act to Amend the
Workers' Compensation Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les accidents du travail**

Read first time: November 30, 2007

Première lecture : le 30 novembre 2007

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

HON. DR. E. J. DOHERTY

L'HON. D^r E. J. DOHERTY

BILL 12

PROJET DE LOI 12

**An Act to Amend the
Workers' Compensation Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Section 1 of the Workers' Compensation Act, chapter W-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended

(a) *by repealing the definition "member of a municipal volunteer fire brigade";*

(b) *by adding the following definition in alphabetical order:*

"member of a volunteer fire brigade" means a person whose membership has been approved by the chief of the fire department of a municipal corporation, commission, committee or other municipal body, rural community, local service district or other local authority;

(c) *in the definition "worker" by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) a member of a volunteer fire brigade, and

2 Section 81 of the Act is amended

(a) *in paragraph (e) by striking out "and" at the end of the paragraph;*

**Loi modifiant la
Loi sur les accidents du travail**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 L'article 1 de la Loi sur les accidents du travail, chapitre W-13 des Lois révisées de 1973, est modifié

a) *par l'abrogation de la définition « membre d'un corps municipal de pompiers volontaires »;*

b) *par l'adjonction, dans l'ordre alphabétique, de ce qui suit :*

« membre d'un corps de pompiers volontaires » désigne une personne dont la qualité de membre a été approuvée par le chef du service d'incendie d'une corporation municipale, d'une commission, d'un comité ou autre organisme de municipalité, d'une communauté rurale, d'un district de services locaux ou d'un autre pouvoir local;

c) *à la définition « travailleur », par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) d'un membre d'un corps de pompiers volontaires, et

2 L'article 81 de la Loi est modifié

a) *à l'alinéa e), par la suppression de « et » à la fin de l'alinéa;*

(b) in paragraph (f) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a comma;

(c) by adding after paragraph (f) the following:

(g) prescribing diseases for the purposes of subsection 85.1(2),

(h) prescribing conditions and restrictions applicable to the presumption established in subsection 85.1(2), which conditions and restrictions may vary for different persons or categories of persons, and

(i) establishing minimum periods of employment as a firefighter for the purposes of subsection 85.1(3), which periods of employment may vary for different diseases or categories of diseases.

3 *The Act is amended by adding after section 85 the following:*

85.1(1) In this section, “firefighter” means a paid member of a fire department or a member of a volunteer fire brigade.

85.1(2) Where a worker who is or has been a firefighter suffers from a disease prescribed by regulation, the disease is presumed to be an occupational disease arising out of and in the course of employment as a firefighter, unless the contrary is proven.

85.1(3) The presumption in subsection (2) applies only to a worker who has been employed as a firefighter for a minimum period established by regulation and who has been regularly exposed to the hazards of a fire scene, other than a forest fire scene, throughout that period of employment.

85.1(4) Where a worker who is a firefighter suffers an injury to the heart within twenty-four hours after attendance at an emergency response, the injury is presumed to be an accident arising out of and in the course of employment as a firefighter, unless the contrary is proven.

85.1(5) The presumption in subsection (2) is subject to conditions and restrictions prescribed under paragraph 81(h).

COMMENCEMENT

4 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

b) à l’alinéa f), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par une virgule;

c) par l’adjonction, après l’alinéa f), de ce qui suit :

g) prescrivant une liste de maladies pour les fins du paragraphe 85.1(2),

h) prescrivant les conditions et restrictions applicables à la présomption établie au paragraphe 85.1(2), ces conditions et restrictions pouvant varier selon différentes personnes ou catégories de personnes, et

i) établissant des périodes minimales d’emploi à titre de pompier pour les fins du paragraphe 85.1(3), ces périodes pouvant varier selon différentes maladies ou catégories de maladies.

3 *La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 85, de ce qui suit :*

85.1(1) Dans le présent article, « pompier » désigne un membre rémunéré d’un service d’incendie ou un membre d’un corps de pompiers volontaires.

85.1(2) Lorsqu’un travailleur qui est ou a été un pompier souffre d’une maladie qui figure dans la liste prescrite par règlement, la maladie est présumée être une maladie professionnelle survenant par le fait et à l’occasion de l’emploi de pompier, à moins de preuve contraire.

85.1(3) La présomption établie au paragraphe (2) ne s’applique qu’à un travailleur qui a été employé à titre de pompier pour une période minimale établie par règlement et qui a été régulièrement exposé, pendant toute cette période, aux dangers existant sur les lieux d’incendie, à l’exclusion des incendies de forêt.

85.1(4) Lorsqu’un travailleur qui est un pompier subit une lésion cardiaque dans les vingt-quatre heures suivant une intervention d’urgence, la lésion cardiaque est présumée être un accident survenu par le fait et à l’occasion de l’emploi de pompier, à moins de preuve contraire.

85.1(5) La présomption établie au paragraphe (2) est assujettie aux conditions et restrictions prévues à l’alinéa 81h).

ENTRÉE EN VIGUEUR

4 *La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

Section 1

(a) The existing definition is as follows:

“member of a municipal volunteer fire brigade” means a person whose membership has been approved by the chief of the fire department of a municipal corporation, commission, committee, body or other local authority;

(b) New definition.

(c) The existing definition is as follows:

“worker” means a person who has entered into or works under a contract of service or apprenticeship, written or oral, express or implied, whether by way of manual labour or otherwise, and includes...

(b) a member of a municipal volunteer fire brigade, and

Section 2

(a) Consequential amendment.

(b) Consequential amendment.

(c) New provision.

Section 3

New provision.

Section 4

Commencement provision.

Article 1

(a) Texte de la définition actuelle :

« membre d'un corps municipal de pompiers volontaires » désigne une personne dont la qualité de membre a été approuvée par le chef du service d'incendie d'une corporation municipale, d'une commission, d'un comité ou autre organisme de municipalité, ou d'un autre pouvoir local;

(b) Nouvelle définition.

(c) Texte de la définition actuelle :

« travailleur » désigne une personne qui a conclu un contrat de louage de services ou d'apprentissage écrit ou verbal, exprès ou implicite, ou qui fait, en vertu d'un tel contrat, des travaux manuels ou autres et s'entend également...

(b) d'un membre d'un corps municipal de pompiers volontaires, et

Article 2

(a) Modification corrélative.

(b) Modification corrélative.

(c) Nouvelle disposition.

Article 3

Nouvelle disposition.

Article 4

Entrée en vigueur.